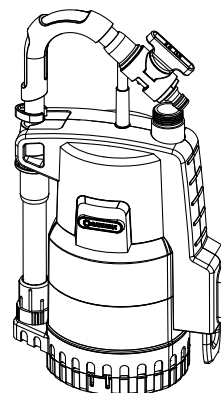


4000/2 Art. 1740



4000/2 automatic Art. 1742

D Betriebsanleitung
Regenfasspumpe

GB Operating Instructions
Rain Water Tank Pump

F Mode d'emploi
Pompe pour collecteur d'eau de pluie

NL Gebruiksaanwijzing
Regentonpomp

S Bruksanvisning
Pump för Regnvattentunna

DK Brugsanvisning
Regnvandspumpe

FI Käyttöohje
Sadevesipumppu

N Bruksanvisning
Regnvannstankpumpe

I Istruzioni per l'uso
Pompa per cisterna

E Instrucciones de empleo
Bomba para depósitos aguas pluviales

P Manual de instruções
Bomba para depósito de água de chuva

PL Instrukcja obsługi
Pompa do deszczówki

H Használati utasítás
Hordóúritó szivattyú

CZ Návod k obsluze
Čerpadlo do sudu

SK Návod na obsluhu
Čerpadlo do suda

GR Οδηγίες χρήσης
Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού

RUS Инструкция по эксплуатации
Инструкция по эксплуатации

SLO Navodilo za uporabo
Potopna črpalka za deževnico

HR Upute za uporabu
Pumpa za spremnike kišnice

SRB Uputstvo za rad
Pumpa za rezervoare kišnice

UA Інструкція з експлуатації
Насос для резервуарів з дощовою водою

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompă pentru rezervor apă de ploaie

TR Kullanma Kılavuzu
Yağmur Suyu Tankı Pompası

BG Инструкция за експлоатация
Помпа за дъждовна вода

AL Manual përdorimi
Pompë fuçie për ujën e shiut

EST Kasutusjuhend
Vihmaveemahutipump

LT Eksploatavimo instrukcija
Lietaus vandens talpyklų siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Lietus ūdens tvertnes sūknis

GARDENA Čerpadlo do sudu 4000/2 / 4000/2 automatic



Toto je překlad originálního německého návodu k obsluze. Přečtěte si prosím pečlivě návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Seznamte se pomocí tohoto návodu na provoz s výrobkem, jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny.



Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na provoz. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny.

→ Tento návod k obsluze prosím pečlivě uložte.

Obsah:

1. Oblast použití Vašeho GARDENA čerpadla do sudu	93
2. Bezpečnostní pokyny	93
3. Montáž	94
4. Uvedení do provozu	94
5. Vyřazení z provozu	96
6. Údržba	97
7. Odstraňování poruch	97
8. Technická data	98
9. Servis/ Záruka	99

CZ

1. Oblast použití Vašeho GARDENA čerpadla do sudu

Určení:

Čerpadlo do dešťového sudu GARDENA je určeno obzvláště k odběru dešťové vody ze sběračů dešťové vody např. ze sběrače dešťové vody GARDENA a k zavlažování pomocí postřikovače.

Čerpadlo může pracovat zcela ponořené pod vodou (je vodotěsně zapouzdřené) a do čerpaného média je lze ponořit až do hloubky 8 m.

Upozorňujeme na následující:



Čerpadlo není určeno k čerpání slané vody, znečištěné vody, leptavých, lehce hořlavých nebo výbušných látek (např. benzín, petrolej, nitroroztoky), tuků, topných olejů a potravin. Teplota čerpaného média nesmí být vyšší než 35° C.

2. Bezpečnostní pokyny

Elektrická bezpečnost

Podle VDE 0100 se smí čerpadlo do sudu provozovat v plaveckých bazénech, zahradních vodních nádržích a fontánách jenom přes proudový chránič s jmenovitým svodovým proudem ≤ 30 mA DIN VDE 0100-702 a 0100-738, AS/NZS 3000).

→ Zeptejte se, prosím, odborníka – elektrikáře.

Síťové příводы nesmí mít menší průřez než pryžové kabely se zkratkou H05 RNF. Délka vedení musí činit 10 m.

Používejte pouze prodlužovací kabely schválené podle HD 516.

Zástrčky a spojky musí být chráněny proti stříkající vodě.

Ujistěte se, že se elektrické připojení nenachází v oblasti zaplavené vodou.

Zástrčku a síťový kabel chráňte před horkem, olejem a ostrými hranami.

Dbejte síťového napětí. Údaje na typovém štítku musí souhlasit s údaji v síti.

Pokud se v plaveckém bazénu nachází osoby, musí se zástrčka čerpadla bezpodmínečně vytáhnout ze sítě.

Nevytahujte zástrčku ze sítě taháním za kabel, nýbrž za krytku.

K přenášení nebo upevňování čerpadla nepoužívejte napájecí kabel.

Pokud chcete čerpadlo ponořit či vytáhnout z vody, uchopte čerpadlo za teleskopickou trubku.

Alternativně se může kvůli ponoření, vytažení a zajištění čerpadla připevnit k teleskopické trubce provaz.

Zraková kontrola

Pravidelně kontrolujte přívodní vedení. Pokud je přívodní vedení tohoto přístroje poškozeno, musí být kvůli zajištění bezpečnosti vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou.

Před použitím čerpadla zkontrolujte pohledem, zda není poškozené (hlavně kabel a zástrčku).

Poškozené čerpadlo nikdy nepoužívejte. Čerpadlo v případě poškození bezpodmínečně nechte zkontrolovat v servisu firmy GARDENA.

Bezpečnostní pokyny

Dbejte na minimální stav vody podle údajů o čerpadle.

Jen typ 1740: Nenechávejte čerpadlo běžet déle než 1 hodinu proti uzavřené výtláčné straně.

Teplotní ochranný spínač

Při přetížení dojde díky integrované tepelné pojistce k vypnutí čerpadla. Jakmile se přístroj dostatečně ochladí, motor se automaticky sám rozběhne (viz 7. Odstraňování poruch).

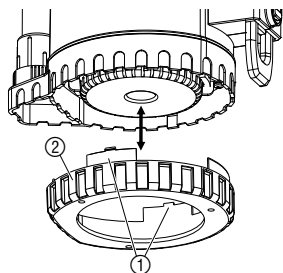
Automatické odvzdušnění

U čerpadla je odvzdušňovací otvor, který má za úkol odstranit případný vzduchový polštář v čerpadle. Pokud hladina vody poklesne pod napojovací závit, vyteče ze štěrbin mezi zapojovacím závitem a pláštěm nepatrné množství vody; pokud hladina vody klesne ještě více, vyteče voda ze spodní části pláště.

Tento jev neznamená defekt čerpadla, nýbrž slouží k automatickému odvzdušnění.

3. Montáž

Opěrnou nohu namontovat / odmontovat:



Pokud má být čerpadlo použito pro vyprázdnění ploché nádrže a má být tedy položeno na zemi, může se namontovat opěrná noha, aby čerpadlo nasávalo méně nečistot. Opěrná noha je namontována již při expedici.

Montáž opěrné nohy:

→ Opěrnou nohu ② zasunout zespona na čerpadlo tak, až zaklapnou dvě pojistky ①.

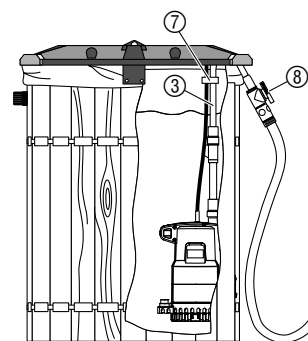
Demontáž opěrné nohy:

→ Obě pojistky ① zatlačit a opěrnou nohu ② z čerpadla vytáhnout.

4. Uvedení do provozu

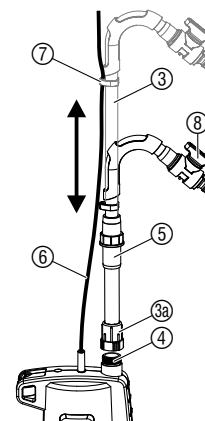
Teleskopická trubka ③ je v transportní poloze nasunuta bočně na čerpadle. Teleskopická trubka je vybavena regulačním ventilem GARDENA. Pro napojení zahradní hadice doporučujeme použít rychlospojku GARDENA: pro 13 mm (1/2") č.v. 2015/2915, pro 16 mm (5/8") a pro 19 mm (3/4") č.v. 2016/2916. Při použití hadicových vedení o světlosti 19-mm-(3/4") je dodávané množství největší.

Vyčerpávání vody z nádrží:



Délka teleskopické trubky ③ by měla být nastavena tak, aby se čerpadlo nedotýkalo dna nádrže. Tím jsou udržovány nečistoty v nádrži dále od čerpadla.

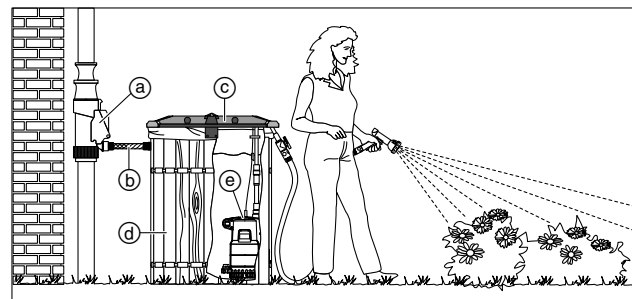
1. Stáhnout teleskopickou trubku ③ umístěnou na boku čerpadla a přišroubovat k přípoji čerpadla ④. Přitom dbát na to, aby ploché těsnění správně dosedlo v připojovacím závitě ③a teleskopické trubky ③.
2. Uvolnit svěrné pouzdro ⑤ teleskopické trubky ③.
3. Teleskopickou trubku ③ nastavit na výšku nádrže. Délku teleskopické trubky lze nastavit v rozsahu 73 – 91 cm.
4. Svěrné pouzdro ⑤ opět dotáhnout.
5. Síťový kabel ⑥ připevnit kabelovým klipem ⑦ k teleskopické trubce ③.
6. Čerpadlo s teleskopickou trubkou ③ zavést do nádrže.
7. Síťovou zástrčku zastrčit do zásuvky. *Pozor! Čerpadlo se ihned rozběhne.*



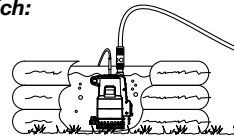
Uzavírací ventil ⑧ splňuje u čerpadla v provozu funkci vodního kohoutu. U otevřeného systému (systém Micro-Drip, postřikovač) nesmí být hadice položena níže než nádrž, protože jinak vytéká voda z nádrže i při vypnutém čerpadle.

Kompletnímu řešení:

- a GARDENA dešťový sběrný filtr č.v. 3820/3821
- b GARDENA přípojovací sada č.v. 3815
- c GARDENA kryt pro dešťový sběrač č.v. 3801/3805
- d GARDENA dešťový sběrač č.v. 3800/3804
- e GARDENA čerpadlo do sudu č.v. 1740/1742



Použití v plochých nádržích:



Pokud postavíte čerpadlo na dešťovou vodu do ploché nádrže, např. pro vypouštění dětského bazénku, odmontujte teleskopickou trubku a místo ní použijte šroubení 26,5 mm (G 3/4), č.v. 2901/2801. Hadice o průměru 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") nebo 19 mm (3/4") pak napojte pomocí hadicových prvků systému Originál GARDENA, příp. GARDENA Profi System.

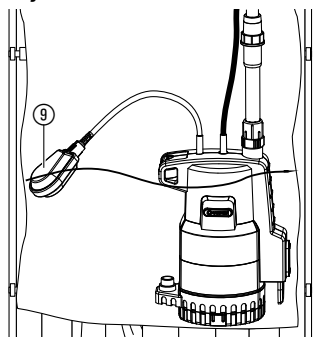
Použití v hlubokých nádržích:

Provoz zařízení systému Micro-Drip:

U hlubokých nádrží (do max. 8 m) již nelze čerpadlo zavěsit za teleskopickou trubku. Potom musí být čerpadlo zavěšeno pomocí provazu přivázanému k teleskopické trubce.

Provoz se zařízením se systémem Micro-Drip je možný. Přitom se ale redukuje maximální hodnoty uvedené v listu přiloženému k základnímu přístroji 2000. U typu 1742 se musí odebrat minimálně 90 l/h, protože jinak zareaguje pojistka průsaku.

Pojistka chodu nasucho:



4000/2 (č.v. 1740):

Aby se čerpadlo při nedostatku vody automaticky vypnulo, musí se plovákový spínač ⑨ volně pohybovat po vodní hladině.

Vypínací výška:

Pokud poklesne hladina vody (s namontovanou opěrnou nohou) pod vypínací výšku (asi 25 cm), vypne plovákový spínač ⑨ automaticky čerpadlo (pojistka proti chodu nasucho).

Spínací výška:

Pokud hladina vody vystoupá nad spínací výšku asi 57 cm, plovákový spínač ⑨ opět automaticky čerpadlo zapne.

4000/2 automatic (č.v. 1742):

Čerpadlo je automaticky vypnuto, jakmile již není voda odebírána. Zpětný ventil udržuje tlak v hadici tak dlouho, dokud není voda z hadice odebrána. Pokud je voda z hadice odebrána (tlak v hadici klesne pod 1,3 bar) čerpadlo se automaticky zapne.

Při nedostatku čerpané kapaliny se čerpadlo automaticky vypne. Čerpadlo se pak spíná v cyklu 30 sek. zap. – 5 sek. vyp. (4 x). Po 1 hod., 5 hod., 24 hod., 24 hod. ... se tento cyklus opakuje. Jakmile je čerpadlo opět minimálně 4,5 cm ve vodě, je čerpadlo opět připraveno k provozu.

Při netěsnosti na tlakové straně (např. netěsná tlaková hadice nebo netěsné připojené zařízení) spíná čerpadlo neustále v krátkých intervalech. Pokud čerpadlo sepne a vypne častěji než 7 x za 2 min. (při průsaku menším než 3 l/h), vypne se čerpadlo natrvalo. Když je netěsnost na výstupní straně odstraněna, musí být čerpadlo vytaženo ze zásuvky a opět zapojeno, aby bylo opět schopné provozu.

Automatický provoz:

Pojistka chodu nasucho:

Pojistka průsaku:

5. Vyřazení z provozu

Skladování:



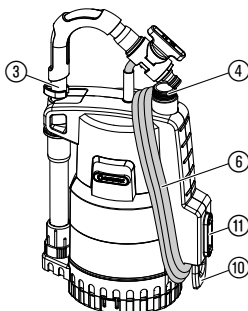
Místo uskladnění musí být nepřístupné pro děti.

→ Při nebezpečí mrazu uložte čerpadlo na místě chráněném před mrazem.

Transportní stav:

1. Odšroubovat teleskopickou trubku ③ a nasunout ji na čerpadlo z boku. Přitom musí pero ① zapadnout do drážky ②.
2. Síťový kabel ⑥ navinout na držák kabelu ⑩ a připoj čerpadla ④.

V transportním stavu lze čerpadlo přenášet uchopením za teleskopickou trubku ③. Pro snazší odvíjení síťového kabelu ⑥ zasunout zářezku ⑪ držáku kabelu ⑩ nahoru.



Likvidace:

(podle směrnice 2002/96/ES)

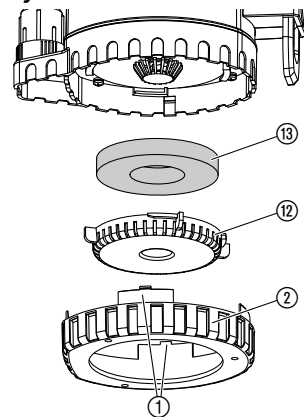


Přístroj nelze vyhodit do normálního domovního odpadu, nýbrž jeho likvidace musí být provedena odborně.

→Důležité: přístroj zlikvidujte prostřednictvím Vašeho komunálního likvidačního střediska.

6. Údržba

Vyčištění filtru:



POZOR! Elektrický proud!

Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

→ Před údržbou oddělit čerpadlo do dešťového sudu od sítě.

Po čerpání znečištěné vody by měl být filtr vyčištěn.

1. Obě pojistky ① zatlačit a opěrnou nohu ② z čerpadla vytáhnout.
2. Sací kruh ⑫ otočit o 1/4 otáčky doleva a vytáhnout (bajonetový uzávěr).
3. Vyjmout filtr ⑬ a vyčistit pod tekoucí vodou.
4. Filtr ⑬ opět namontovat v obráceném pořadí.

7. Odstraňování poruch



POZOR! Elektrický proud!

Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

→ Před odstraňováním poruch oddělit čerpadlo do dešťového sudu od sítě.

Porucha

Čerpadlo běží, avšak nečerpá

Možná příčina

Vzduch nemůže uniknout, výtlačné potrubí je uzavřené. (Event. přehnutá tlaková hadice).

Vzduchový polštář v sací patce.

Opěrná noha / sací kruh / filtr zanesen.

Při uvedení čerpadla do chodu je hladina vody pod minimální úrovní.

Odstranění

→ Otevřít tlakové vedení (např. uzavírací ventil, rozprašovací přístroje).

→ Vyčkejte max. 60 vteřin než se čerpadlo automaticky odvzdušňovacím ventilem odvzdušní, resp. vypne / zapne.

→ Vytáhněte síťovou zástrčku a vyčistěte filtr (viz 6. Údržba).

→ Čerpadlo ponořte hlouběji.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Čerpadlo nenaskočí nebo zůstává během provozu stát	Tepelná pojistka vypnula čerpadlo z důvodu přehřátí.	→ Vytáhněte síťovou zástrčku a vyčistěte filtr (viz 6. Údržba). Dbejte na max. teplotu čerpaného média (35°C).
	Čerpadlo bez elektrického napájení.	→ Zkontrolujte pojistky a síťové zapojení.
Čerpadlo běží, ale čerpací výkon náhle poklesne	Opěrná noha / sací kruh / filtr zanesen.	→ Vytáhněte síťovou zástrčku a vyčistěte filtr (viz 6. Údržba).
Jen u 1742: Čerpadlo nepravdělně zapíná a vypíná	Pojistka průsaku zareagovala kvůli netěsnosti.	→ Zkontrolovat hadici a spotřebič a odstranit netěsnosti.



V případě jiných poruch prosíme o kontaktování servisu GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisy GARDENA nebo GARDENOU autorizovaní odborní prodejci.

8. Technická data

Č.v.	1740 (4000/2)	1742 (4000/2 automatic)
Jmenovitý výkon	500 W	500 W
Max. čerpací množství	4.000 l/h	4.000 l/h
Max. tlak / Max. čerpací výška	2,0 bar / 20 m	2,0 bar / 20 m
Max. hloubka ponoru	8 m	8 m
Spínací výška / Vypínací výška	57 cm / 10 cm	–
Spínací tlak	–	cca 1,3 bar
Minimální výška hladiny při uvedení do provozu	cca 4,5 cm	cca 4,5 cm
Přípojný kabel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Hmotnost bez kabelu	cca 4,8 kg	cca 5,0 kg
Max. teplota čerpaného média	35 °C	35 °C
Síťové napětí / síťová frekvence	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz

9. Servis / Záruka

Záruka:

V případě uplatnění záruky jsou pro vás servisní práce zdarma.

GARDENA poskytuje na tento výrobek 2 roky záruky (ode dne prodeje). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zaslaného přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

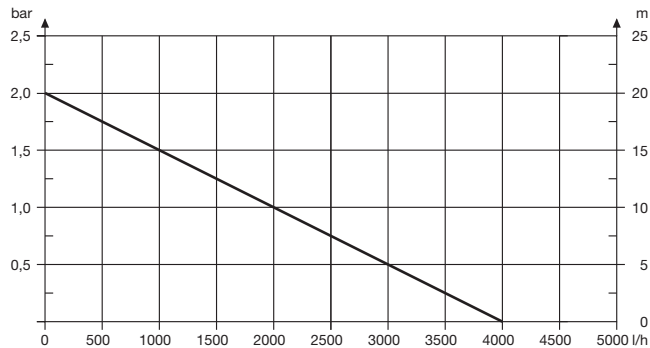
- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.

Díly podléhající opotřebení – oběžné kolo a filtr jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

V případě uplatnění záruky pošlete, prosím, vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu, která je uvedena na zadní straně. Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkna raksturlīkne



D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>PL Odpowiedzialność za produkt Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taką samą zasadą dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.</p>
<p>H Termékszavatosság Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerinti nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyekket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.</p>
<p>CZ Odpovědnost za výrobek Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobeny neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.</p>
<p>SK Predmet záruky Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p>GR Ευθύνη για το προϊόν Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μία αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκατεχμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.</p>
<p>SLO Jamstvo za izdelek Pismo no poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.</p>
<p>RO Responsabilitatea legala a produsului Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>
<p>BG Отговорност за качество Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежностите.</p>
<p>EST Tootevastutus Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamiseks ei kasutatud GARDENA originaalvaruosid ega meie poolt kasutatada lubatud varuosid ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p>LT Atsakomybė už produkciją Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p>LV Produkta atbildība Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaļņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisen standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden Por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>H EU-Megfelelősségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi bejegyeztésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v naší dovozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při naší neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>SK EU-Vyhľadanie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení splňujú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobo-spcifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon Allkirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootea seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatused tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos parduodame ir apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminto standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>LV ES-atbilstības deklaracija Parakstījies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu nepatiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@ husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Tuřanka 115
CZ-62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrn.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/ια Ηραίου 33Α
Βι. Πε. Κορωπίου
19 400 Κορωπί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokkip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena.gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
North Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como, 72
23868 Valmadrera (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1 - Fracção 0 G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiyng@hyray.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1740-20.960.03/1110

© GARDENA Manufacturing GmbH
D-69070 Ulm
http://www.gardena.com